

Compañera/Companion

La muerte anda al lado mío, compañera, hombro
con hombro, cojidos de la mano, siempre está conmigo

La estimo por no tener prejuicio ninguno
acepta a quien sea de la vejez a la cuna

Aunque sea devoradora de hombres
le gustan igualmente a las mujeres

Perros, peces, picaflores y claveles , a todos lleva,
carretera inescapable, el destino final

Death walks by my side, a companion, at my shoulder,
holding hands, always with me.

I esteem her for having no prejudice whatsoever
she accepts us all from old age to the cradle

Even though she is a devour-ess of men
women seem to please her just the same

Dogs, fish, humming birds, and carnations, she takes them all
an inescapable highway, the destination final

Cómo le gustan los ricos, sin embargo los pobres
hacen fila igual, a nadie se le escapa del negro corral

Añoranzas tienen todos de prolongar su respiración terrenal
pero la guadaña cosecha parejo, es un golpe fatal

Grandes planes se puede tener, y cualquier cosa
proponer pero nunca se sabe cuándo la muerte
os toca y como un pájaro arrojado del aire vais a caer

No le impresionan hazañas, podéis hincharos lo que queráis
Como trigo dorado nacisteis simplemente para ser molidos

How she loves the rich, nevertheless the poor
line up in parallel, no one escapes from her black corral

Everyone has longings to prolong their earthly
breaths, but the scythe reaps evenly, it is a fatal blow

One can have great plans, and propose any number of things,
but you never know when death touches and
like a shot gunned bird you will fall from the sky

She's not impressed by deeds, you can put on all the airs you want
As wheat you were born, golden, simply to be ground

Entonces trampas no le pongáis, ni insistáis con la vuestra salir
sino vivir bien lo que os queda y repartir vuestra esencia con amor
Daos cuenta que la muerte os mire siempre y no dejéis nada
para mañana o el porvenir, porque no más tenéis este momento
es el único pedacito vuestro para vivir

So lay not traps for her, nor insist to have your own way
but live well what remains and spread your essence with love
Be mindful that death is watching you always, leave nothing
for tomorrow or a future to come, because you only have this
moment this piece, that is yours alone, to live

Alma Rebelde / Rebel Soul

El alma me lleva
Con los ojos vendados al escondite de los rebeldes
A la zaga, montado a caballo,
Por los barrancales

My soul carries me,
Blindfolded to the hiding place of the rebels,
Riding double, on horseback,
Through steep ravines.

El alma me lleva
Cautivo, el pajarito en la garra del gato
Me hace prisionero, manos arriba,
pistola en mano.

My soul carries me,
Captive, a little bird in the claws of the cat,
She takes me prisoner,
Hands up, at gun point.

El alma me lleva
Como el sueño dirige al sonámbulo
Y la sed lleva el burro al pozo
A cuestras, recién nacido, envuelto en un rebozo.

My soul carries me
As a dream guides a sleepwalker,
As thirst leads a donkey to the well,
Carried on its back, newborn,
Wrapped in a colorful shawl.

